

BERGEN INTERNASJONALE TEATERFESTIVAL PRESENTERER:

# TEATERTREFF '85

**EN TEATERFEST BERGEN ALDRI FØR HAR OPPLEVD MAKEN TIL!**

I 23 dager blir Bergen et internasjonalt senter for store og små teateropplevelser. 46 arrangementer finner sted i Bergen og Hordaland. Blant deltakerne finnes internasjonalt anerkjente aktører fra bl.a. Polen, Danmark, USA, Vest-Tyskland og Canada, i tillegg til en imponerende samling av norske og bergenske aktører.

**BERGEN 31. AUGUST - 22. SEPTEMBER**

**BERGEN  
INTERNASJONALE  
TEATERFESTIVAL**



BERGEN INTERNASJONALE TEATERFESTIVAL PRESENTERER



# DEN STØRSTE TEATERFEST I BERGENS HISTORIE!

- Tryllet igang av  
DEN MAGISKE SIRKELS MAGNIFIKE TRYLLEKUNSTNERE

**OPPLEV UTBRYTERKONGEN MELSINI  
I TVANGSTRØYE 30 METER OVER  
TORGALMENNINGEN**

KONFERANSIER PETER BREDAL  
MED HJELP AV KLOVNNEN INGE

OPPLEV OSLO TANGOFORENING OG RISS DANSE  
KOMPANI MED FLAT TANGO PÅ TORGALM

TEATERGRUPPEN I FANA U.L. SPILLER UTDRAG  
AV SIN RUDOLF NILSEN CABARET

SIRKUS RUNDT OMKRING PRESENTERER  
VERDENS STERKESTE BARN

GULLARS UNDERHOLDER  
MED SINE FERIE EVENTYR

FYLLINGSDALENS TEATER VISER UTDRAG AV  
ELLEVILLE PIPPI (PREMIERE I AUGUST)

ELDRESENTERET DANKERT KROHNS TEATER  
GRUPPE STILLER MED EN OVERRASKELSE

I tillegg får du både se og høre

ANNO '84

ONKEL BLÅ

BERGEN KAMMEROPERA

LILLE VENNEN

BEMBO DAVIES

AIDE IGRA

HOKÅS HUSMORLAGS REVYGRUPPE

TASKENSPILLERNE

# TOPP UNDERHOLDNING FOR HELE FAMILIEN

 BERGEN  
INTERNASJONALE  
TEATERFESTIVAL

TORGALMENNINGEN LØRDAG 31. AUGUST KL. 14.00-16.30 ÅPNER TEATERTREFF '85



# BERGEN INTERNASJONALE TEATERFESTIVAL

Postboks 20 - 5032 Minde

## FESTIVALKONTOR:

Johs. Brunsgt. 11 (1. etg.)  
Tlf.: (05) 32 44 47 (11-14)

## Kjære publikum.

Velkommen til Bergen Internasjonale Teaterfestival - og Teatertreff -85 - årets store teaterfest i Bergen.

Vi innbyr til varme og hjertelige opplevelser, til teater i mange forskjellige forkledninger. I 22 dager fremover vil Bergen blomstre opp både for de teaterinteresserte og alle som kommer til å bli det.

Gjør plass for gjøglerne i sine fargesprakende drakter, til utbryterkongen som trosser tvangstrøyen, til smilende teater, til gråtende teater og cabaretartister som snur verden i et trolldans og får oss til å le av den!

Kjære publikum. Ta i mot ny energi og nye impulser! Vær med på å oppleve årets mest spennende teaterbegivenheter i Bergen.

Velkommen!

## FESTIVALKOMITÉEN:

Sven Åge Birkeland  
Preben Faye-Schjøl  
Tone Tjemsland

## EN SPESELL TAKK TIL:

Moss & Dahl A.S Reklamebyrå, Typografiservice, A.S, Helga Marie Nystad, Harald Nystad, Tim Dalton, Scensommar i Stockholm, Torgeir Fjell, Lise Sandberg, Tine Thomassen, Vibeke Meyer, Lisbeth Bodd, Gry Kvamme, Marit Eliassen, Vivian Husa, Peter Bredal, Anne Søyseth, Knut Ove Arntzen, Helge Branem, Terje Strand, Johan Nerdrum, Marianne Rasmussen, Frode Bjørnstad, Christine Brekke, Helene Mørch, Bembo Davies, Karin Stautland, Juni Dahr, Bjørn Ona, Tone Avenstroup og Henning E. Dahl.

## FESTIVALEN ER STØTTET AV

Kulturseksjonen og Fritidsseksjonen i Bergen Kommune, Hordaland Fylkeskommune, Norsk Kulturråd, Fond for utøvende kunstnere, Bergen Kino, Det Kgl. Norske Utenriksdepartement og Bergens Tidende.

## FORSALG:

Apollon Musikkhandel  
Torgalmenningen

## BILLETPRISER:

Kr. 20,-, 40,-, 60,-, 70,-

## PAUL ZALOOM

Det er en glede for oss å presentere Paul Zaloom på Teatertreff 85. Han er en topp internasjonal cabaretkjendis som har vært sammenliknet med alt fra Danny Kaye og Ernie Kovacs til Willy Howard's «franske imitasjoner» i radioens barndom.

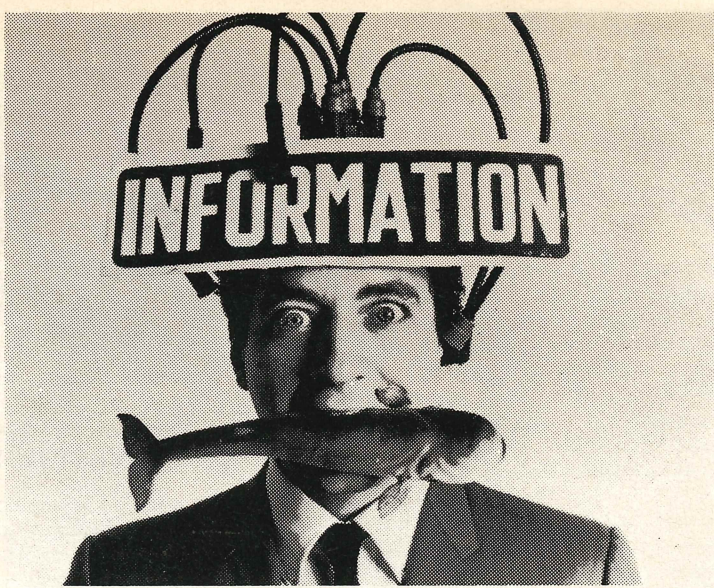
Zaloom er en typisk «stand-up comedian», som har oppnådd enorm popularitet overalt hvor han har optrådt. Og det er en lang rekke land.

Zaloom har bakgrunn fra «The Bread and Puppet Theatre», en radikal teatergruppe som vokste ut av 60-årenes politiske og sosiale uroligheter.

Zaloom's stil er surrealistisk, klovnerisk og eksentrisk. Han er politisk skarp, men har også en humor og ironi som både er avvæpnende og svært underholdende.

Zaloom skriver selv sine cabareter, og står også for scenebilder og kostymer. I tillegg er han kjent for å bruke meget spesielle rekvisitter.

Til Bergen Internasjonale teaterfestival kommer Zaloom med sitt 5. one-man-show: «Creature



from the Blue Zaloom». Cabareten er like redselsfull som lystig, og har fått en fantastisk motakelse overalt.

Zaloom tar utgangspunkt i problemer som er de samme over hele verden. Men han kjeder oss ikke med ting vi allerede vet eller føler. Zaloom er direkte, sjokkartert og humoristisk.

Vi er overbeviste om at han vil passe den bergenske humor som skreddersydd!

## PAUL ZALOOM (USA) «Creature from the Blue Zaloom»

Oleana 14.9. kl. 17.00  
15.9. kl. 19.00

## HARRIET SCHIFFER

Vi er glade for at vi har klart å hente Harriet Schiffer til Teatertreff 85.

Harriet Schiffer har en lun, direkte stil, og hun tar utgangspunkt i de nære, vante ting. Situasjoner vi alle i utgangspunktet

kjenner oss igjen i. Men når Harriet Schiffer har behandlet det vante, ispedd det med sin elegante humor, sitter de fleste egentlig og ler av seg selv.

Harriet Schiffer har arbeidet med diverse teatergrupper, deriblant det kjente kvinneteateret i

San Fransisco, «Lilith». Gjennom sine mangeartete erfaringer har hun utviklet en stil som gjør hennes one-woman-show til en meget spesiell opplevelse.

Harriet Schiffer presenterer sitt show «Other Things that Fly» på Bergen Internasjonale Teaterfestival. Temaet «å fly» blir behandlet på de utroligste måter. Hun synger, improviserer og transformerer seg til en fantastisk skikkelse, som må oppleves. Og hun forteller personlige historier som er hjerteskjærende på samme tid som de er lattervekkende.

Harriet Schiffer oppnår gjennom sin personlige intimitet en kontakt med publikum som få andre gjør henne etter. Når hun setter igang og skaper både tragiske og komiske skikkelser - når hun forteller historier med røtter i sin hverdag om livet på planeten Jorden, da står latterdørene på vidt gap.

## HARRIET SCHIFFER (USA) «Other things That Fly»

Oleana 31.8. kl. 17.00  
1.9. kl. 19.00



## ELSA KVAMME

Elsa Kvamme har klart det utrolige: Hun har ikke bare klart å gjendikte Jaques Brel til norske forhold. Hun har bearbeidet tekster som er så typisk mann at ingen ville trodd at det gikk an å gjøre kvinne av det. Men det har hun klart til de grader at kritikken har vært entydig og overbevisende positiv.

Forestillingen er Jaques Brel-cabareten «Frederik»! Den dreier seg for en stol del om kjærlighet i mange varianter. Det være seg hat/kjærlighet mellom kvinne og mann og de merkverdige forhold til sitt hjemsted.

Hvem var Jaques Brel? Han var visesanger, født i 1929 i Brussel. Etter mye motgang slo han gjennom i Paris i 50-årene. Hans sanger er spesielle, ærlige og personlige. Og han blir stadig elsket, sitert og beundret.

Elsa Kvamme omtaler selv sitt show som: En forelsket cabaret. For alle som elsker Brel, har han fått en ny dimensjon - i hunkjønn. For alle som ikke kjenner Brel, kan forestillingen gi en åpning mot hans spennende, brutalt ærlige univers og ømme, varme poesi.

Velkommen til Bergen Internasjonale Teaterfestival, Elsa Kvamme!

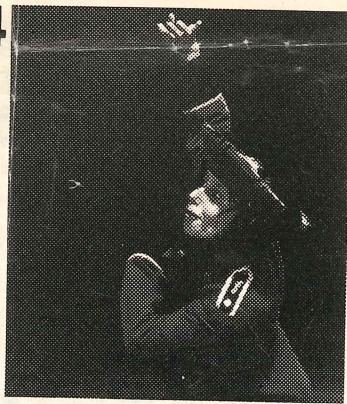
## ELSA KVAMME (OSLO) «Frederik» (Jaques Brel)

Oleana 11.9. kl. 19.00  
12.9. kl. 19.00

Forestillingen er gitt med støtte fra MARKEDSKONSULT A/S







### ODIN TEATRET DEMONSTRERER SKUESPILLERTEKNIKK

Under Bergen Internasjonale Teaterfestival presenterer Odin Teatret også «Moon and Darkness». Det er en arbeidsdemonstrasjon ved Iben Nagel Rasmussen.

«Moon and Darkness» er en unik anledning til å kikke inn i «Laboratoriet» til Odinteatret. 20 år med daglig trening, teoretiske studier, og møter med aktører fra andre land og kulturer er her «kokt ned» til en en-times forestilling.

### ODIN TEATRET (DANMARK) «Moon and Darkness»

En performance/arbeidsdemonstrasjon  
Bryggen Museum 19.9 kl. 20.00  
Forestillingen er gitt med støtte fra LANDSBANKEN A/S

### RICHARD FOWLER OM TEATERARBEID BLANT PSYKISK UT- VIKLINGSHEMMEDE

Med utgangspunkt i et videoopptak vil Richard Fowler gi en presentasjon av sitt teaterarbeid sammen med psykisk utviklingshemmede barn og voksne - det såkalte «Prosjekt Grænseland».

Dette tilbudet er særlig myntet på spesialarbeidere, men er åpent for alle interesserte.

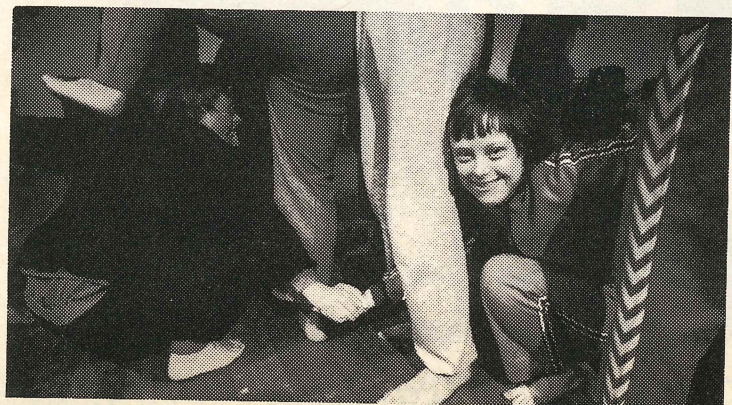
Seminaret avholdes på Bergen Lærerhøyskole den 17.9. kl. 10.00-13.00.

Nærmere opplysninger fås på festivalkontoret.

### RICHARD FOWLER (CANADA) «Prosjekt Grænseland» - Seminar

Bergen Lærerhøyskole  
17.9. kl. 10.00-13.00

Er støttet av  
Wesselstuen Restaurant



### ODIN TEATRET

Det er en glede for oss å presentere selveste Odin Teatret på Bergen Internasjonale Teaterfestival. Gruppen feiret sitt 20-års jubileum, og kan se tilbake på en rik og variert tid siden Eugenio Barba etablerte den i 1964. Odin Teatret eksperimenterer stadig med å finne nye former og nye impulser.

Odin Teatrets form er vanskelig å beskrive. Gruppen representerer en utrolig fysisk beherskelse, og har et kroppsspråk du sjelden ser maken til. Odin Teatret er visuelt teater på sitt beste.

Til Bergen Internasjonale teaterfestival kommer Odin Teatret med forestillingen «Bryllup med Gud». Forestillingen handler om den russiske danseren Vaclav Nijinski som var solist i Diaghilevs «Ballet Russe». Nijinski ble omtalt som å være dansens Gud. På toppen av sin karriere ble han schizofren og trodde han var gift med Gud. Hans kone Romola de Puszky fremstilles som et mildt menneske. Hun holder ut både Nijinskis triumfer og hans galenskap. Ekteparets skjebne er altså at Romola er gift med dansens gud som på sin side opplever å være gift med Gud. Men på tross av dette underlige forholdet var de i stand til å holde deres umulige kjærlighet i live.



De 8 forskjellige bildene i forestillingen er improvisert frem av Iben Nagel Rasmussen (Romola) og Cekar Brie (Nijinski), og Eugenio Barba har tatt hånd om regien.

### ODIN TEATRET «Bryllup med Gud»

Bryggen Museum 20.9. kl. 20.00  
21.9 kl. 20.00

Forestillingen er gitt med støtte fra LANDSBANKEN A/S

### THE CANADA PROJECT

The Canada Project er en av grupperingene under Eugenio Barbas Nordisk Teaterlaboratorium. Leder er den kanadiske skuespiller og pedagog Richard Fowler.

Fowler har sin bakgrunn fra kanadisk teater, og har samarbeidet med frontfigurer som Jerzy Grotowski, André Gregory, og siden 1980 Eugenio Barba ved Odin Teatret.

Under Teatertreff '85 gir Fowler både forestillinger og ett kortseminar.

Forestillingen her «Wait for the Dawn» (Vent på daggryet). Den er basert på den franske forfatter og filosof Albert Camus' bok «Den fremmede». Det er ikke snakk om en litterær presentasjon av Camus' fortelling, men hans historie blir brukt til - gjennom teatraliske bilder og situasjoner - å gi et bilde av konsekvensene av en manns handlinger når han konfronteres med erotisk besettelse, morskjærlighet, fortvilelse,

vold og berusende følelser av skyldfrihet.

Bak denne forestillingen ligger det halvannet års arbeid.

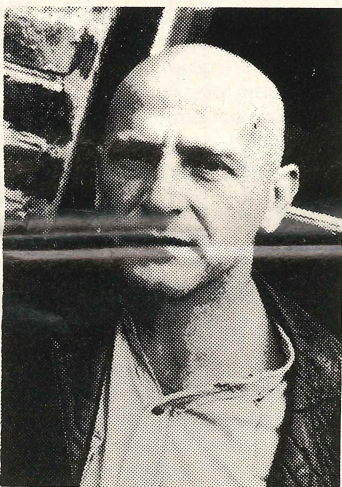
Etter den siste forestillingen (18.9) er de tilskuere som er interessert, velkomne til å samtale om de metoder som er anvendt under oppbyggingen av forestillingen.

### THE CANADA PROJECT/ RICHARD FOWLER (DANMARK/CANADA) «Wait for the Dawn»

Terminus Hall 16.9. kl. 20.00  
17.9. kl. 20.00  
18.9. kl. 20.00







### CASPAR

Hans Caspar, alias Caspar, er en innfødt berliner som tar turen fra Vest-Berlin til Bergen for å delta på Teatertreff '85.

Caspar viser to arbeider fra sitt gateperformanceprosjekt: «Men tala går» og «Der Typewriter».

Begivenheten starter på Ole Bulls pl. onsd. 4.9. kl. 12.00. Han vil i løpet av dagen kunne påtreffes til fots eller pr. taxi – med skrivemaskin på magen! – i Bergens sentrum.

Caspar har studert språk og filosofi i Berlin og Gøteborg. Ved siden av sin virksomhet som multimedialkunstner har han også jobbet som lærer og fotograf.

Særlig har video, elektrografikk og atonalmusikk stått sentralt i hans kunstneriske arbeid. Caspar var også en tur i Bergen i august ifjor med den tyske atonalmusikk gruppen «Tonknäter».

Performancearbeid med sceneopptreden har Caspar drevet med siden 1980.

I 1984 var Caspar med og tok initiativet til opprettelse av foreningen SBK, Skandinavia – Berlin Kulturkontakt.

**CASPAR (Vest-Tyskland)**  
«Men tala går»/  
«Der Typewriter»  
Ole Bulls plass 4.9. kl. 12.00

### ANNO 84

Anno 84 er ett av de siste tilskuddene på teaterfronten her vest. Gruppen har imidlertid rukket å etablere seg med god ry og mye oppmerksomhet med sin særegne «vri» på eldre skuespill.

Deres første prosjekt var «Jeppe på Tracturen» under Teatertreff 84, som ble meget godt mottatt av publikum og presse. Våren 1985 har gruppen vist to produksjoner: «Gengangere på Verftet» og «Cascando/Ord og musikk» av den irske absurdisten Samuel Beckett.

Beckett skrev begge disse stykkene som hørespill, mens Anno 84 har visualisert dem.

Det er den sistnevnte produksjonen de gir reprise på under årets festival – en invitasjon til Becketts underlige univers.

**ANNO 84**  
«Cascando/Ord og musikk»  
(Samuel Beckett)  
Krypten 7.9 kl. 15.00  
Osterøy 15.9 kl. 19.00  
Er støttet av Hotel Norge

### NORGE-POLEN

Den andre absurdist-presentasjon er det en spesielt for denne anledningen konstituert prosjektgruppe som står for: Norge-Polen-prosjektet. Et samarbeid på tvers av landegrensene.

Fra Teater Powszechny i Warszawa kommer en ung regiassistent ved navn Piotr Cholodzinski og fra Bergen en håndfull ivrige amatørskuespillere bl.a med erfaring fra Anno 84. De vil presentere den polske satiriker/absurdisten S. Mrozek's stykke «En sommerdag», en svart komedie.

### NORGE-POLEN PROSJEKTET

«En sommerdag»  
Krypten 7.9 kl. 17/8.9. kl. 17.00

den sin oppsiktsvekkende debut har fremført en rekke performance i inn og utland. Med sitt utgangspunkt i kunstmiljøet i Bergen har Johannessen innledet fruktbare samarbeid med utøvere fra andre kunstgrener, sist med jazzgruppen Artist Decided.

Under festivalen vil han fremføre en solo-performance, en forestilling i grenselandet mellom teater og billedkunst.

**KURT JOHANNESSEN**  
Solo-performance  
Krypten 7.9 kl. 13.00



### KURT JOHANNESSEN

I 1984 ble det for første gang antatt en performance på Statens Høstutstilling. Leverandør var Kurt Johannessen, som si-

### GARDZIENICE

5

Uten å fornærme noen, regner vi den polske teatergruppen Gardzienice som festivalens hovedattraksjon. Gruppen får stadig stigende internasjonal oppmerksomhet, og det er nesten en sensasjon at vi har klart å hente dem til Bergen.

Gardzienice-gruppen ble startet i 1978. Lederen Wlodzimierz Staniewski har sin bakgrunn hos Grotowski og hans berømte teaterlaboratorium.

En sentral del av Gardzienices arbeid er å foreta ekspedisjoner til avsidesliggende strøk og minoritetskulturer. Gruppen begynte med å oppsøke landsbyer i det østlige Polen for å finne slike samfunn. De er hele tiden på jakt etter menneskers uttrykksbehov, og impulser til ny kreativitet.

Bergensbesøket er en del av en større ekspedisjon gruppen skal gjøre til Finnmark for å møte de samiske tradisjonene. Gardzienice planlegger også reiser til indianer- og eskimosamfunn neste år.

På Bergen Internasjonale Teaterfestival får vi oppleve Gardzienice to kvelder. Hver kveld spilles «Gusla» (trolldom) og «Life of Archiepriest Avakum». Mellom de to forestillingene blir det en sammenkomst mellom publikum og aktører.

Gardzienices besøk er støttet av Utenriksdepartementet.

I tillegg til to forestillinger i Bergen vil Gardzienice også foreta en ekspedisjon til Bømlo. For spesielt interesserte blir det arrangert et tre dagers seminar på Seletun. Vil du være med der, så ta kontakt med festivalkontoret.

**GARDZIENICE (Polen)**  
«Gusla/Life of Archiepriest Avakum»  
Terminus Hall 7.9. kl. 22.00  
9.9. kl. 20.00

**GARDZIENICE EKSPEDISJON**  
Bømlo 11./12./13.9.

**GARDZIENICE SEMINAR**  
Seletun 1./2./3.9.

### TITANIC

Bak denne dramatiske prosjektittel står forfatter, billedkunstner og skuespillere fra Den Nationale Scene.

Titanic blir et spennende gjensyn med de som stod bak fjorårets suksess-forestilling «Framrykking i mørke».

I år har de bl. a. knyttet til seg forfatterinnen Cecilie Løveid.

Denne gang er forestillingen bygget opp omkring historiens mest kjente skipsforlis.

### TITANIC

Titanic  
DnS Lille Scene 9.9. kl. 19.30



## 6 BOREAS BURLEADOR

- som fritt oversatt betyr «den gjøgglende nordavind» - besøker Bergen for første gang. Gruppen som består av to skuespillere og en musiker, representerer noe helt nytt i norsk sammenheng med sin blanding av musikk, teater og maskebruk.

Forestillingen «The Secret of No-Face» tar utgangspunkt i en episk legende fra Seneca-indianerne i Nord-amerika, omarbeidet til en vestlig uttrykksform.

I forestillingen møter vi ungjenta Rosa på leting etter noe som mangler inne i henne uten å vite hva det er. Underveis møter hun forskjellige figurer som hjelper henne å finne det hun leter etter.

«Spennende, tankevekkende

og fremfor alt humoristisk er vår forholdvis nye teater- og musikkgruppe Boreas Burleador. Det har blitt en stemningsfull, åndfull og vakker forestilling uttrykksfulle, vanvittige masker og klangfull musikk.»

(Arbeiderbladet, 12.4.-85)

«Lysår forbi den ukyndighet og dumhet som vi dessverre ser altfor ofte i berlinsk friteteater. Dette må sees.»

(die tageszeitung, Berlin)

**BOREAS BURLEADOR (Oslo)**  
«The Secret of No-Face»  
Bryggen Museum 10.9. kl. 20.00

Forestillingen er gitt med støtte fra A/S HANSA BRYGGERI



## SMUGTEATRET/ GLEDESPIKENE

I regi av Smugteatret presenterer «Dans Terapi». Forestillingen er i genren kabaret-performance, skrevet og instruert av Knut Ove Arntzen. Sceneograf er Worm Winter.

I forestillingen deltar aktører fra Smugteatret og gledespike.

Gledespike ser det som sin viktigste oppgave «å forføre sitt publikum, fordreie deres sinn og

lokke dem inn i galskapens verden.

Mange har etter hvert fått høre om Gledespikenes ville påfunn, men få har fått oppleve deres høyt egenartede happenings.

Elsk dem eller hat dem - det er likegyldigheten som er deres fiende.

**SMUGTEATRET/ GLEDESPIKENE (Bergen)**  
«Dans Terapi»  
USF/Kjølelager 31.8. kl. 24.00



## TOPICS BY A ROUND TABLE

«Topics by a Round Table» er en fellesbenedelse for flere konstallasjoner rundt en fast kjerne av mennesker med utspring i rockegruppen «Alle Tiders Duster».

På Teatertreff '85 vil gruppen vise en dobbeltforestilling som består av to separat utviklede deler:

1. Snider Inc. presenterer:

«We have to cut it clean, Paul Snider». Det er en 1-akts teaterforestilling som blir fremført som et polyteater. Det vil også bli benyttet film og lyd.

2. Topics at the tower of Babylon presenterer:

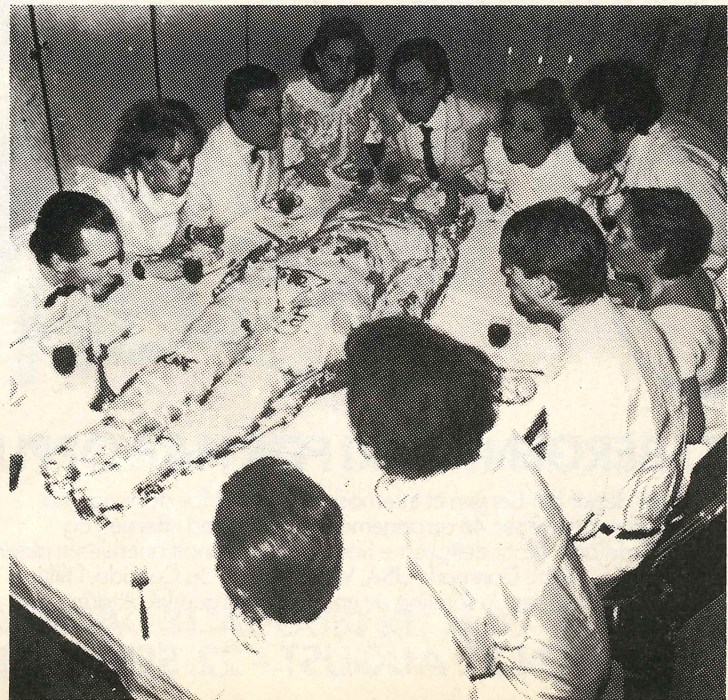
«Arepoperarepo», en opera i 3 deler for 7 båndopptakere.

**TOPICS BY A ROUND TABLE (Bergen)**

«We have to cut it clean, Paul Snider»

«Arepoperarepo»

Sted og dato: Se dagspressen



## RISS DANSEKOMPANI

«Tilværelsens ensformige mangfold» er et samarbeidsprosjekt mellom Riss Dansekompagni, billedkunstneren Inger Haugen So-laas og musikeren Per Jørgensen, der musikk, dans og billedkunst utgjør en spennende syntese.

Et spennende scenerom, bevegelsen i sentrum, samspill mellom dans og film er stikkord for denne forestillingen.

Riss Dansekompagni er Vestlandets eneste profesjonelle dansekompani som siden 1982 både har danset for barn og voksne.

## RISS DANSEKOMPANI «Tilværelsens ensformige mangfold»

Krypten 9.9. kl. 15.00

Ostterøy 9.9. kl. 20.00

Er støttet av Norsk Kollektiv Pensjonskasse A/S

## BERGEN KAMMEROPERA

kjennetegnes av høy profesjonell sangkunst. De har med sine humoristiske forestillinger nådd langt utover det frelste operapublikum.

Under festivalen serverer de på selveste Café Opera «The telephone» av G. C. Menotti, en opera-buffo om frustrasjon i vår daglige omgang med tekniske hjelpemidler - en musikkteatret's «Modern Times».

## BERGEN KAMMEROPERA

«The Telephone»

Café Opera 2.9. kl. 15.00

Er støttet av Bergen Trader A/S





## LILLE VENNEN (Bergen)

«Lille Vennen» er et marionette-teater (tråddukker) som har vokst fram fra begeistret «vekkelse» for dukketeater etter en tur til den Internationale dukketeaterfestivalen i London i 1979.

Dukkene lages av Astrid Skåtun som også hittil har skrevet manus og som selv manipulerer dukkene.

Hun har arbeidet med bildene kunst i mange år, først og fremst med skulptur og tegning.

Stykket «Hemmeligheten» er en liten fabel om den veldig rike mannen som plutselig oppdager at han kjeder seg syk midt oppi all rikdommen sin og om hvordan han får hjelp til å se at det finnes verdier som er mye mere spennende rett utenfor i hans egen hage.

Forestillingen hadde premiere under Festsplillene i Harstad i sommer og ble godt mottatt av både barn og voksne.

## LILLE VENNEN (Bergen)

«Hemmeligheten»  
Krypten 1.9. kl. 17.00  
Bryggen Museum 15.9. kl. 17.00

Er støttet av Fellesbanken avd. Bergen

## TASKENSPILLERNE (Bergen)

Taskenspillerne er en Bergensgruppe som har eksistert siden 1982. Gruppen har markert seg sterkt i Bergens-distriktet, og har også turnert en del med stor suksess.

Taskenspillerne er et gateteater med en stil som underholder hele familien.

Produksjonene lages i fellesskap. Både prosesjoner, parader, gjøgling, tablå-teater og collage sammensatt av klassiske stykker har gruppen hatt på spilleplanen.

Taskenspillerne deltar i år med sin nye turnéforestilling «Varieté Pappmaché». Det er varietégruppen «Pappmaché» som er på turne. Gruppen består av sangtøsene Anna og Anna, sjongløren Switt, rhodeokongen Bufalo, klovnen Luxenburg og varietéens musikkelskende leder «Her-tugen».

Gruppen blir hjemsoekt av forskjellige fantastiske vesener, og lederen blir drevet til sammenbruddets rand. Riktig noe å glede seg til!

Taskenspillerne har turnert Sørlandet med denne forestillingen i sommer, med stor suksess.



## TEATRET RUNDT-OMKRING (Bergen)

Teatret Rundt-Omkring har eksistert som fri profesjonell teatergruppe siden 1975. Gruppen har i disse årene reist rundt omkring i store deler av landet med forestillinger for barn, ungdom og voksne.

«Sirkus Rundt-Omkring» hvor gruppens medlemmer sammen med barna lager sirkus for hele familien. I tre timer før forestillingen lærer barna å bli utbryterkonger, dyretemmere, tryllekunstnere, klovner og sirkusarbeidere.

## TEATRET RUNDT-OMKRING «Sirkus Rundt Omkring»

Osterøy 6.9. (skoleforestilling)  
Bryggen Museum 7.9. kl. 17.00  
8.9. kl. 17.00

Er støttet av Den norske Creditbank



## ANNONSE

### UNGE SIRKUS-ARTISTER SØKES!

Til den 7.9. og 8.9. søker vi 25 barn til hver forestilling i alderen 6-12 år som «sirkusartister».

Frist for å melde seg på er

torsd. 5.9. Vær rask!

Påmelding og nærmere opplysninger:

Festivalkontoret tlf. 32 44 47.

## TEATERGRUPPE I MJØSDALEN UNGDOMSLAG

Denne aktive teatergruppen fra Osterøy viser forestillingen «Dei tre hannreiane», hvor hovedhensikten er å få folk til å le! Skal en dømme etter foreløpig mottagelse og presse, har de lykket meget godt med det.

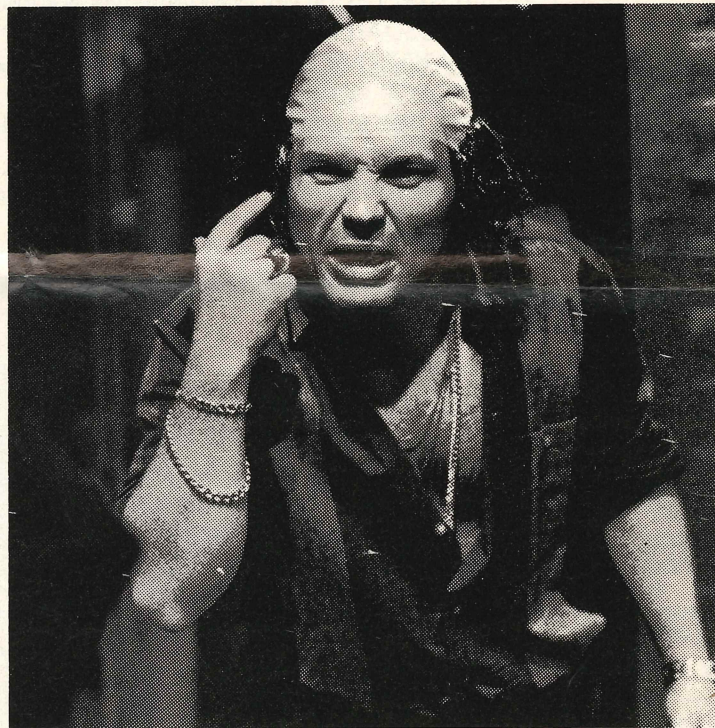
Forestillingen er improvisert frem etter et commedia dell'arte scenario. Commedia dell'arte er en teaterform fra Italia omkring år 1500.

I vår tid er særlig den italienske teatermannen Dario Fo kjent for å bruke og videreutvikle denne folkelige tradisjonen. Fra Osterøy kommer Mjøsdalen Ungdomslag med sitt bidrag!

## TEATERGRUPPE MJØSDALEN UNGDOMSLAG (Osterøy)

«Dei tre hannreiane»  
Voss 7.9. kl. 17.00  
Bryggen Museum 14.9. kl. 20.00

Er støttet av Rieber & Søn.



## TASKENSPILLERNE (Bergen)

«Varieté Pappmaché»  
Osterøy 14.9. kl. 11.00  
Bryggen  
Tracteursted 19.9. kl. 17.00

Er støttet av Sparebanken Vest avd. Osterøy

## BEMBO DAVIES

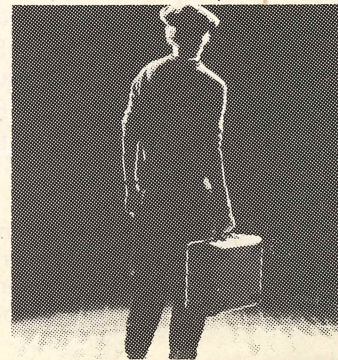
Canadieren Bembo Davis er både skuespiller og forfatter. Han kom til Norge i 1982 og bor i Bergen.

«Forstå ikkje du meg?» er en en-manns forestilling om fremmedspråkligheit. Manuskriptet ble laget i samråd med flere i de fremmedspråklige miljøene i Bergen. Skuespillet handler om en «nykommer» og hans første møte og kontakt med et nytt land. Et sentralt problem er å bryte gjennom barrierene og å «tilpasse» seg. Stykket fungerer som en sterk innledning til utfordrende spørsmål og diskusjon om hvordan stadige gjensidige frustrasjoner fører til tynnslitt velvilje på begge sider.

## BEMBO DAVIES (CANADA/BERGEN)

«Forstå ikkje du meg?»  
Krypten 6.9. kl. 19.00  
Osterøy 8.9. kl. 19.00  
Fana Folkehøgskole 11.9. kl. 19.30  
Krypten 13.9. kl. 19.00

Er støttet av Norsk Hydro A/S





Dag/ DATO	KL.	AKTØR/FORESTILLING	Omtale, se side	BERGEN											DISTRIKTET								
				TORGALM.	CAFÉ OPERA	OLE BULLSP.	LILLE SCENE	OLEANA	BRYGGEN TRACTEURSTED	BRYGGEN MUSEUM	TERMINUS HALL	USF/KJØLELAGER	KRYPTEN	BERGEN LÆRERHØYSK.	SELETUN	VOSS	FANA FOLKEH.SK.	BØMLO	OSTERØY	NATTCAFÉ			
Lørdag 31.8	14-17	DEN STØRSTE TEATERFEST I BERGENS HISTORIE (åpning)	2	●																			
	17	HARRIET SCHIFFER: Other things that fly	3				●																
	24	SMUGTEATRET/GLEDESPIKENE: Dans Terapi	6							●													
Søndag 1.9	17	LILLE VENNETEN: Hemmeligheten	7																				
	19	HARRIET SCHIFFER: Other things that fly	3				●																
		GARDZIENICE: Seminar	5																				
Mandag 2.9	15	BERGEN KAMMEROPERA: The Telephone	6	●																			
		GARDZIENICE: Seminar	5																				
Tirsdag 3.9		GARDZIENICE: Seminar	5																				
Onsdag 4.9	12-18	CASPAR: Mentala går/Der Type Writer	5		●																		
Fredag 6.9	13	TEATRET RUNDT OMKRING: Sirkus rundt Omkring	7																				
	19	BEMBO DAVIES: Forstå ikkje du meg?	7																				●
Lørdag 7.9	13	KURT JOHANNESSEN: Performance 1	5																				
	15	ANNO 84: Cascando/Ord og musikk	5																				
	17	NORGE-POLEN: En sommerdag	5																				
	17	TEATRET RUNDT OMKRING: Sirkus Rundt Omkring	7																				
	17	MJØSDALEN U.L.: Dei tre hanreiane*	7																				
	22	GARDZIENICE: Gusla/Life of Archiepriest Avakum	5																				
Søndag 8.9	17	NORGE-POLEN: En sommerdag	5																				
	17	TEATRET RUNDT OMKRING: Sirkus Rundt Omkring	7																				
	19	BEMBO DAVIES: Forstå ikkje du meg	7																				●
Mandag 9.9	15	RISS DANSEKOMPANI: Tilværelsens ensforminge mangfold	6																				
	20	GARDZIENICE: Gusla/Life of Archiepriest Avakum	5																				
	20	RISS DANSEKOMPANI: Tilværelsens ensforminge mangfold	6																				●
	19.30	TITANIC: Titanic	5			●																	
Tirsdag 10.9	20	BOREAS BURLEADOR: The Secret of No Face	6																				
Onsdag 11.9	19	ELSA KVAMME: Frederik!	3																				
	19.30	BEMBO DAVIES: Forstå ikkje du meg?	7																				■
		GARDZIENICE: Ekspedisjon	5																				
Torsdag 12.9		GARDZIENICE: Ekspedisjon	5																				
	19	ELSA KVAMME: Frederik!	3																				■
Fredag 13.9		GARDZIENICE: Ekspedisjon	5																				
	19	BEMBO DAVIES: Forstå ikkje du meg?	7																				■
Lørdag 14.9	11	TASKENSPILLERNE: Varieté Pappmaché	7																				■
	17	PAUL ZALOOM: Creature from the Blue Zaloom	3																				■
	20	MJØSDALEN U.L.: Dei tre hannreiane	7																				
Søndag 15.9	17	LILLE VENNETEN: Hemmeligheten	7																				
	19	ANNO 84: Cascando/Ord og musikk	5																				
	19	PAUL ZALOOM: Creature from the Blue Zaloom	3																				
Mandag 16.9	20	THE CANADA PROJECT: Wait for the Dawn	4																				
Tirsdag 17.9	10-13	RICHARD FOWLER: Prosjekt Grønland - seminar	4																				
	20	THE CANADA PROJECT: Wait for the Dawn	4																				
Onsdag 18.9	20	THE CANADA PROJECT: Wait for the Dawn m/diskusjon	4																				■
Torsdag 19.9	17	TASKENSPILLERNE: Varieté Pappmache	7																				■
	20	ODIN TEATRET: Moon and Darkness (arbeidsdemonstrasjon)	4																				
Fredag 20.9	20	ODIN TEATRET: Bryllup med Gud	4																				
Lørdag 21.9	20	ODIN TEATRET: Bryllup med Gud	4																				
		*Medarrangør: Voss Kulturstyre På Osterøy er Mjøsdalen U.L. medarrangør på alle arrangementer. Spillesteder er Lonevåg, Valestrand og Hosanger.																					
		TAKK TIL Hennig-Olsen Is Boddfinans A/S Bryggen Tracteursted Bryggestuen Restaurant Bergen Kranservice A/S Rank Xerox																					